

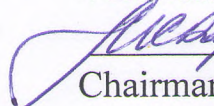
Ministry of Education and Science of Ukraine

National Aerospace University «Kharkiv Aviation Institute»

Department of Documentation and Ukrainian Language (№ 801)

Confirm

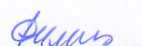
Vice-chairman of the NMC 1

 M.S. Romanov

Chairman of the NMC 2

 D.M. Kritsky

Chairman of the NMC 3

 L.O. Filipkovskaya

« 31 » 08 2021

SYLLABUS OF SELECTIVE EDUCATIONAL DISCIPLINE

Economic and legal terminology system in the industrial sphere

(name of academic discipline)

Specialties: all specialties for which applicants are trained at the university

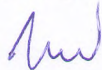
Educational programs: all educational programs of the corresponding specialties on which there is a preparation of applicants at university

Level of higher education: first (bachelor's)

The syllabus was put into operation on September 1, 2021

Kharkiv - 2021

Developer: Girich Z.I., Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Professor



The syllabus of the discipline was considered at the meeting of the Department of
Documentation and Ukrainian Language (801)

(name of the department)

Protocol № 1 from "30" 08 2021

Head of the Department
PhD in Philosophy, Associate Professor,
Professor



A.E. Prylutska

Agreed with the representative of students:

Farkhona Sultana
(signature)

F. Sultana Farkhona Sultana
(initials and surname)

Sultana
(signature)

1. General information about the teacher



Gyrych Zoya Ivanivna, Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Professor. Since 2019 he has been teaching the following disciplines at the university: "Research work", "Fundamentals of media culture", "Scientific Ukrainian-language communications", "Ukrainian as a foreign language".

Areas of research: didactics of vocational education, lexicography, comparative analysis of languages, theoretical foundations of creating and using new methodological systems for teaching a foreign language, problems of modeling the structure and content of courses, theory and practice of curriculum development of different types and levels, problems of theory and practices of creating educational and methodical complexes, theory and practice of creating and using diagnostic systems and methods, methods of forming foreign language communicative competence of future engineers, methods of implementing a level approach in teaching a foreign / foreign language.

2. Description of the discipline

Semester in which the discipline is taught – 1 semester.

Scope of the discipline:

3 ECTS credits (90 hours), including classroom - 48 hours, independent work of applicants - 42 hours.

Forms of education

Day, remote, dual.

Discipline - selective.

Types of educational activities – lecture, practical classes, independent work of the applicant.

Types of control - current, modular and final (semester).

The language of instruction is Ukrainian.

Required prior courses (prerequisites) - Ukrainian as a foreign language (level B1).

Required related subjects (co-requisites) - Ukrainian studies.

3. The purpose and objectives of the discipline

Purpose

The study of the discipline "Economic and legal terminology in the industrial sector" is aimed at forming in students a general idea of the term as a language unit; research of methodical bases of use of economic and legal terminology in industrial branch, formation of communicative competence of foreign students in various spheres of communication.

Task:

- to define the basic concepts of terminology as a linguistic science of terms and terminological systems;
- to reveal the nature of the term, its lexical and semantic structure;
- to highlight the ways of origin and semantic features of the term and terminological systems;
- expand vocabulary, develop speech skills and abilities in various areas of communication;
- to form the knowledge, skills and abilities necessary for work with economic and legal texts.

After mastering the discipline, the applicant will acquire the following competencies.

General competencies:

- ability to abstract thinking, analysis and synthesis;
- ability to generate new ideas (creativity);
- ability to identify, pose and solve problems;
- ability to motivate people and move towards a common goal;
- ability to show initiative and entrepreneurship;
- ability to evaluate and ensure the quality of work performed.

Professional competencies:

- ability to track trends in the subject area by analyzing information flows and arrays;
- ability to interpret information phenomena and processes and form a professional worldview.

It is expected that after mastering the discipline the applicant will achieve the following **learning outcomes** and he will be:

- create and sell information products and services demanded by consumers;
- use applied socio-communicative technologies to organize effective communication at the professional, scientific and social levels on the basis of tolerance, dialogue and cooperation.

4. The content of the discipline

Module 1.

Content module 1. Methodical principles of using economic terminology

Topic 1. Scientific style of speech.

Form of classes: lecture, independent work.

- Volume of classroom load: 2 hours.

- Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

The concept of language for special purposes. Functional styles of the Ukrainian language. Substrates of the scientific style of the Ukrainian language. Substrates of scientific style. Specific features of scientific style. Linguistic features of scientific style: word formation, vocabulary, morphology, syntax. Vocabulary of scientific style: commonly used, terminological, non-special vocabulary of general scientific use, interdisciplinary terms, general scientific terms, narrow branch terms. The main properties of the scientific style.

- Volume of independent work of applicants: 2 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 2. Genres of scientific speech.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Practical lesson on "Genres of scientific speech"

- Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Genres of written scientific speech. Genres of oral scientific speech. The main genres of economic and legal texts.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 3. Written scientific text.

Form of classes: lecture, independent work.

- Volume of classroom load: 2 hours.

- Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Types of scientific texts. Two plans of a scientific text. Logic diagram of a scientific text. Types of plans for the text. Divide the text into paragraphs. Selection of information centers in paragraphs. Question words. Transformation plans. See thesis. Thesis.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 4. Classification of economic terminology.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Lexical-semantic classification of economic terminology. Structural types of economic terminology. Lexical and semantic processes within the economic terminology.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 5. Terminology and determinology in economic terminology.

Form of classes: lecture, independent work.

- Volume of classroom load: 2 hours.

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

The concept of «terminology» in economic terminology. The concept of «determinologization» in economic terminology.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 6. Word-forming features of modern economic terminology.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Word-forming means of economic terminology. Changing the semantics of words.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 7. Metaphorization as a process of semantic transformation of economic terminology.

Form of classes: lecture, independent work.

- Volume of classroom load: 2 hours.

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Anthropometric direction of metaphorization. Metaphorization of the economic term. Scientific and technical vocabulary as a source of metaphorization of economic terminology.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 8. Classification of the use of economic terminology.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

General scientific terms. Intersectoral terms. Narrow industry terms.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Modular control 1

- Form of classes: writing a modular work in the classroom (by the decision of the lecturer is allowed to conduct in remote form).

- Volume of classroom load: 2 hours

- Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

- The amount of independent work of applicants - as needed.

Preparation for modular control.

Content module 2. Methodical bases of use of legal terminology

Topic 9. Scientific and practical elaboration of legal terms in lexicography.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Practical lesson on "Definition and basic means of semanticization of legal terms in general legal and industry dictionaries. The structure of the dictionary article "

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Lexicography as a science of compiling dictionaries. The main types of modern legal dictionaries, their classification and characteristics. Dictionaries of terms of the legislation. Encyclopedic and explanatory dictionaries. General legal and industry dictionaries.

Definition and basic means of semanticization of legal terms in general legal and industry dictionaries. The structure of the dictionary article. Definition and characterization of legal terms in encyclopedic, explanatory, historical, etymological, phraseological, orthographic, orthoepic, word-formation dictionaries, dictionaries of lexical compatibility, synonyms, etc.

Introduction of automated processing of legal texts in order to determine a complete register of Ukrainian legal terms. Terminological database.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 10. Word-forming characteristics of legal terminology.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Practical lesson on the topic "Terms of law are creative and derivative. Non-derivative creative bases »

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

General problems of studying Ukrainian legal terminology in the word-forming aspect. Terms of law are creative and derivative. Non-derivative creative bases. Term

formation and word-forming genesis (“derivational history”) of terms. Word-forming structure and morpheme structure of the term, their reflection in special dictionaries.

Word-forming nests of key terms of law.

National and international term elements. Word-forming meaning of term elements.

Word-forming structure and morpheme structure of terms in dictionaries.

Term formation based on internal resources of the Ukrainian language. The main ways of Ukrainian word formation, their role in the formation of national terminology of law. Morphological method and its types: affixation is simple and combined, addition; abbreviation. Lexical-semantic method and its role in the process of terminology of commonly used words. Morphological and syntactic method (transposition) in the period of formation of terminological systems. The dominance of the syntactic method of term formation at the present stage of terminology development.

Word-forming models and the degree of their productivity within the terminology of law. Word-forming synonymy, antonymy and variability in legal terminology.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 11. Semantic characteristics of legal terminology.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Practical lesson on "Synonymy, its types in Ukrainian legal terminology".

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Lexical meaning (definition) of the term and lexical-semantic variant of meaning (LSV).

Terms of law are unambiguous and ambiguous. Types of figurative values (by similarity, contiguity or function).

Organization of the terminology of law at the level of paradigm. Types of semantic oppositions of terms within the terminological system of law. Paradigmatic connections of legal terms (genus-species, synonymous, antonymous). Hyponymic paradigms. Synonymy, its types in Ukrainian legal terminology. Syntagmatic study of legal texts. Lexical compatibility of legal terms and its representation in dictionaries. Lexico-grammatical models of realization of terminological meaning as a way of automated search, differentiation and systematization of terminological phrases.

Lexico-semantic characteristics of legal terms in lexicography and scientific literature. The problem of variability and invariance of definitions of terms in the legal literature.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 12. Functional and stylistic characteristics of legal terms.

Form of classes: lecture, practical lesson, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

- Practical lesson on "Legal terms in the composition of clichés and established formulas".

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Legal terminology in various language areas. Its role, functions and features of functioning in texts of different styles and genres.

Terminology of legislation and terminology of law. Functions of terms in the legislation. Legal terms in the composition of clichés and established formulas.

Legal terminology in the scientific literature. General scientific and individual vision of legal categories, their representation and interpretation at the terminological and lexical-semantic levels.

Uncodified equivalents of legal terms: professionalisms, terminoids, individual figurative expressions.

- Volume of independent work of applicants: 3 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Topic 13. Difficulties of timing

Form of classes: lecture, independent work.

- Volume of classroom load: 4 hours.

Required items and equipment (equipment, hardware, materials, tools): multimedia equipment.

Normativity as the basis of professional language culture of a lawyer. The problem of language norms in the light of modern legal terminology and Ukrainian spelling.

Spelling and orthoepic norms, their reflection in the lexicographic literature. About changes in the new edition of "Ukrainian spelling". Complex cases of spelling of legal terms. Spelling of terms of the right of foreign origin. Spelling of nomenclature names in legal documents (full and abbreviated names of institutions, bodies, institutions, positions, documents, etc.).

Rules and complex cases of stressing terms. Typical violations accentuation norms in the oral speech of lawyers.

Complex cases of urgency. Duplicity, synonymy and variation of terminological units in legal texts. Paronyms and homonyms in modern legal language.

- Volume of independent work of applicants: 6 hours.

Elaboration of the material of the practical lesson. Forming questions to the teacher.

Modular control 2

- Form of classes: writing a modular work in the classroom (by the decision of the lecturer is allowed to conduct in remote form).

- Volume of classroom load: 2 hours

Required items (means, equipment, materials, tools): none.

- The amount of independent work of applicants - as needed.
Preparation for modular control.

5. Individual tasks

Not provided by the curriculum

6. Teaching methods

Verbal, visual, practical methods.

7. Methods of control

Current control (survey, verification of completed tasks, test), intermediate control (modular tests), final control (credit).

8. Criteria for evaluation and distribution of points received by applicants

Components of educational work	Points for one lesson (task)	Number of lessons per semester	Total number of points
Content module 1			
Execution and protection of practical works	0...3	12	0...36
Modular control	0...14	1	0...14
Content module 2			
Execution and protection of works	0...3	12	0...36
Modular control	0...14	1	0...14
For the semester			60...100

The evaluation scale is accepted

The sum of points for all types of educational activities	Score for credit
90-100	accepted
75-89	
60-74	
01-59	not accepted

The test is conducted in the form of testing. The test consists of 20 closed questions (for the correct answer to one question the applicant receives 5 points). During the semester test, the applicant has the opportunity to receive a maximum of 100 points.

Criteria for evaluating the applicant's work during the semester

Satisfactory (60-74) - Insufficient knowledge of the basic parameters of the scientific text, general scientific terminology, terms of economic and legal disciplines in the amount of the lexical minimum; the conceptual apparatus of this discipline, different reading strategies depending on the communicative attitudes and the nature of the text; is not able to use scientific professional speech enough; to operate with generally accepted and standardized terms, to realize the communicative intentions, using means of the Ukrainian language in various spheres of communication; highlight key information and reformulate it; collapse information; perform compression operations; to convey orally the content of the text in the specialty, using lexical and grammatical synonymy; build statements using the plan, teacher's questions, drawings or other supports; to form and formulate the theme, the main idea of the text; build the text according to the plan, using the necessary means of communication.

Good (75-89) - Knows the basic parameters of the scientific text, general scientific terminology, terms of economic and legal disciplines in the amount of the lexical minimum; the conceptual apparatus of this discipline, different reading strategies depending on the communicative attitudes and the nature of the text; is able to use scientific professional speech; to operate with generally accepted and standardized terms, to realize the communicative intentions, using means of the Ukrainian language in various spheres of communication; highlight key information and reformulate it; collapse information; perform compression operations; to convey orally the content of the text in the specialty, using lexical and grammatical synonymy; build statements using the plan, teacher's questions, drawings or other supports; to form and formulate the theme, the main idea of the text; build the text according to the plan, using the necessary means of communication.

Excellent (90-100) - Knows the basic parameters of the scientific text, general scientific terminology, terms of economic and legal disciplines in the amount of the lexical minimum; the conceptual apparatus of this discipline, different reading strategies depending on the communicative attitudes and the nature of the text; is able to use scientific professional speech; to operate with generally accepted and standardized terms, to realize the communicative intentions, using means of the Ukrainian language in various spheres of communication; highlight key information and reformulate it; collapse information; perform compression operations; to convey orally the content of the text in the specialty, using lexical and grammatical synonymy; build statements using the plan, teacher's questions, drawings or other supports; to form and formulate the theme, the main idea of the text; build the text according to the plan, using the necessary means of communication.

9. Course policy

The practice of missed classes is in accordance with the schedule of consultations with the prior consent of the teacher. Issues related to academic integrity are considered by the teacher or according to the procedure specified in the Regulations on Academic Integrity.

10. Methodological support and information resources

1. Симоненко Л.О. Українське термінознавство кінця ХХ-початку ХХІ ст. Стан і перспективи розвитку / Л. О. Симоненко // Мовознавство : науково-теоретичний журнал ін-ту мовознавства ім. О.О. Потебні та українського мовно-інформ. фонду НАНУ. 2018. № 3. С. 39-47 .

2. Сотнікова О. Б. Термінознавство : навч. посіб. / О. Б. Сотнікова ; М-во освіти і науки України, Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського "Харк. авіац. ін-т". Харків. Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського "Харк. авіац. ін-т", 2008. - 47 с.

3. Навчально-методичне забезпечення дисципліни "Термінознавство" для бакалаврів / Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського "Харків. авіац. ін-т" ; розроб: М. Л. Гелетка. Харків, 2019. 6 с.
<http://library.khai.edu/library/fulltexts/doc/Terminoznavstvo.pdf>

4. Навчально-методичне забезпечення дисципліни "Термінознавство" для бакалаврів / М-во освіти і науки України, Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського "Харків. авіац. ін-т", Каф. прикладної лінгвістики (№ 703) ; розроб. М. Л. Гелетка. - Харків. - Нац. аерокосм. ун-т ім. М. Є. Жуковського "Харків. авіац. ін-т", 2020. 6 с.
http://library.khai.edu/library/fulltexts/doc/MZ_B_035/MZ_B_035_Term_noznavstvo_2020.pdf

11. Recommended literature

Basic

1. Вознюк Г. Чужослови в системі української фінансово-економічної термінології: проблеми адаптування / Г. Вознюк, Г. Наконечна // Електронний ресурс. – 2016. – Режим доступу: http://ena.lp.edu.ua/bitstream/ntb/34509/1/9_48-50.pdf
2. Кузнєцова І. В. Конспект лекцій з курсу «Термінологія» для студентів 4 курсу спеціальності «Переклад» для усіх форм навчання. Ч. 1. Запоріжжя : ЗНТУ, 2018. 78 с.
3. Кузнєцова І. В. Конспект лекцій з курсу «Термінологія» для студентів 4 курсу спеціальності «Переклад» для усіх форм навчання. Ч. 2. Запоріжжя : ЗНТУ, 2019. 78 с.
4. Турчак О.М. Особливості словотвору економічної термінології / О.М. Турчак // Електронний ресурс. – 2016. – Режим доступу: <http://phil.duan.edu.ua/images/PDF/2016/2/38.pdf>

Auxiliary

1. Кузнецова І.В. Аналіз вживання англійських термінологізмів у когнітивному аспекті // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Серія: Філологічні науки». Ніжин, 2017. С. 68-71. Index Copernicus
2. Кузнецова І. В. Особливості перекладу метафор-неологізмів в текстах англomовної преси // Науковий вісник херсонського державного університету. Серія лінгвістика. Випуск. Херсон:ХДУ, 2018 . С. 67-75. Index Copernicus
3. Куц Є.О., Кузнецова І.В. Переклад галузевих науково-технічних текстів: навчальний посібник. Запоріжжя : Кругозір, 2015. 360 с.

ДОДАТОК (обов'язковий)

Перелік галузей знань, спеціальностей та освітніх програм, за якими відбувається підготовка здобувачів в університеті

Галузі знань: 02 Культура і мистецтво, 03 Гуманітарні науки, 05 Соціальні та поведінкові науки, 07 Управління та адміністрування, 08 Право, 10 Природничі науки, 11 Математика та статистика, 12 Інформаційні технології, 13 Механічна інженерія, 14 Електрична інженерія, 15 Автоматизація та приладобудування, 16 Хімічна та біоінженерія, 17 Електроніка та телекомунікації, 19 Архітектура та будівництво, 27 Транспорт, 28 Публічне управління та адміністрування, 29 Міжнародні відносини

Спеціальності: 029 Інформаційна, бібліотечна та архівна справа, 035 Філологія, 051 Економіка, 053 Психологія, 071 Облік і оподаткування, 072 Фінанси, банківська справа та страхування, 073 Менеджмент, 075 Маркетинг, 076 Підприємництво, торгівля та біржова діяльність, 081 Право, 101 Екологія, 103 Науки про Землю, 113 Прикладна математика, 121 Інженерія програмного забезпечення, 122 Комп'ютерні науки, 123 Комп'ютерна інженерія, 124 Системний аналіз, 125 Кібербезпека, 126 Інформаційні системи та технології, 131 Прикладна механіка, 133 Галузеве машинобудування, 134 Авіаційна та ракетно-космічна техніка, 141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка, 142 Енергетичне машинобудування, 144 Теплоенергетика, 151 Автоматизація та комп'ютерно-інтегровані технології, 152 Метрологія та інформаційно-вимірвальна техніка, 153 Мікро- та наносистемна техніка, 163 Біомедична інженерія, 172 Телекомунікації та радіотехніка, 173 Авіоніка, 193 Геодезія та землеустрій, 272 Авіаційний транспорт, 274 Автомобільний транспорт, 281 Публічне управління та адміністрування, 292 Міжнародні економічні відносини

Освітні програми: Інформаційна, бібліотечна та архівна справа, Прикладна лінгвістика, Економіка підприємства, Психологія, Облік і оподаткування, Фінанси, банківська справа та страхування, Менеджмент, Логістика, Управління проектами, Маркетинг, Підприємництво, торгівля та біржова діяльність, Право, Екологія та охорона навколишнього середовища, Космічний моніторинг Землі, Обчислювальний інтелект, Інженерія програмного забезпечення, Інформаційні технології проектування, Комп'ютеризація обробки інформації та управління, Інтелектуальні системи та технології, Комп'ютерні технології в біології та медицині, Комп'ютерні системи та мережі, Програмовні мобільні системи та Інтернет речей, Системне програмування, Системний аналіз і управління, Безпека інформаційних і комунікаційних систем, Інформаційні системи та технології підтримки віртуальних середовищ, Розподілені інформаційні системи, Штучний інтелект та інформаційні системи, Динаміка і міцність машин, Роботомеханічні системи та логістичні комплекси, Комп'ютерний інжиніринг, Авіаційні двигуни та енергетичні установки, Безпілотні літальні комплекси, Проектування та виробництво композитних конструкцій, Проектування, виробництво та сертифікація авіаційної техніки, Ракетні двигуни та енергетичні установки, Супутники, двигуни та енергетичні установки. Інженерно технічний переклад, Технології виробництва авіаційних двигунів та енергетичних установок, Комп'ютерно-інтегроване управління в енергетиці, Нетрадиційні та відновлювані джерела енергії, Газотурбінні установки і компресорні станції, Енергетичний менеджмент, Інженерія мобільних додатків, Комп'ютерні системи технічного зору, Комп'ютерні технології проектування та виробництва, Комп'ютерно-інтегровані технологічні процеси і виробництва, Інтелектуальні інформаційні вимірвальні системи, Якість, стандартизація та сертифікація, Мікро- та наносистемна техніка, Біомедична інженерія, Інформаційні мережі зв'язку, Радіоелектронні пристрої, системи та комплекси, Системи автономної навігації та адаптивного управління

літальних апаратів, Геоінформаційні системи і технології, Інтелектуальні транспортні системи, Технічне обслуговування та ремонт повітряних суден і авіадвигунів, Автомобілі та автомобільне господарство, Публічне управління та адміністрування, Міжнародна економіка